

# 楓橋夜泊

作者：張繼  
年代：唐  
文類：古典詩



愁字，在客語除了華文的憂愁之義外，還有悲傷、憂慮的意涵，因此詩中的愁字，若從客語釋義來看，情意會更為深廣，如我們日常所言：「你愁慮恁多做麼个？這隻問題一定會解決。」聽者當下便可體會當事人的深深憂思。

本詩押平聲先韻，韻字是「天、眠、船」。平聲先韻，在客語四縣腔中，已有部分從en轉成發on的音，如：船、川、全、穿、傳、專、磚、銓、荃等常用字。故此處押韻字「船」，讀來不甚諧韻，乃古今音變之緣故。至於「月落烏啼霜滿天」之「滿」，客語四縣腔語音讀為man˨˩˦，然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀仄聲man˨˩˦，其他腔調依此類推之。

